



# Előterjesztés

Budapest Józsefvárosi Önkormányzat  
Képviselő-testülete számára

1/1

<b>Előterjesztő: Dr. Kocsis Máté polgármester</b>	
A képviselő-testületi ülés időpontja: 2013. március 27.	..... sz. napirend
<b>Tárgy: Javaslat közbeszerzési eljárás megindítására a váltó átalakítása miatti hitel felvétel tárgyában</b>	
A napirendet <u>nyílt</u> /zárt ülésen kell tárgyalni, a rendelet/ <u>határozat</u> elfogadásához egyszerű/ <u>minősített</u> szavazattöbbség szükséges.	
ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG (NÉV, SZIGNÓ): PÉNZÜGYI ÜGYOSZTÁLY <i>R. K.</i>	
KÉSZÍTETTE (ÜGYINTÉZŐ NEVE): PÁRIS GYULÁNÉ	
PÉNZÜGYI FEDEZETET <u>IGÉNYEL</u> /NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS: <i>Váltó kölcsön, 15 bb - utófinanszírozás lehet az új adó a város költségvetésében a 15 bb utófinanszírozást</i>	
JOGI KONTROLL: <i>Asz</i>	
BETERJESZTÉSRE ALKALMAS:	
<i>Rimán Edina</i> RIMÁN EDINA JEGYZŐ	
<b>Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság</b> véleményezi <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Humánszolgáltatási Bizottság</b> véleményezi	
<u>Határozati javaslat a bizottság számára:</u>	
A Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság javasolja a Képviselő-testületnek az előterjesztés megtárgyalását.	

**Tisztelt Képviselő-testület!**

Magyarország 2013. évi központi költségvetéséről szóló 2012. évi CCIV. törvény (a továbbiakban: költségvetési törvény) 72. § (1) bekezdése alapján az állam az 5000 fő lakosságszámot meghaladó település települési önkormányzatának – ideértve a fővárosi önkormányzatot és a kerületi önkormányzatokat is – a fenti paragrafus (2) és (3) bekezdése szerinti adósságelemei nélkül számított 2012. december 31-i, az átvállalás időpontjában fennálló adósságállománya és ezen adósságnak az átvállalás időpontjáig számított járulékai összegét - a 74. § (3) bekezdésben meghatározott kivétellel – **részben átvállalja.**

A költségvetési törvény a 72. § (2) bekezdésében az állam által teljes mértékben átvállalt adósság eseteit határozza meg.

A költségvetési törvény 72. § (4) bekezdése szerint az átvállalással érintett **adósság magában foglalja:**

- a gazdasági stabilitásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Gst.) 3. § (1) bekezdés a)-c) pontjában foglaltaknak megfelelő kölcsön- vagy hitelviszonyon, hitelviszonyt megtestesítő értékpapíron,

ÉRKEZETT

2013 MÁRC 26. 11<sup>35</sup> 63.

- továbbá az átvállalt adósság esetében váltókibocsátáson alapuló

a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló törvény szerinti pénzügyi intézmény felé fennálló tartozásokat.

A Gst. 3. § (1) bekezdése:

„3. § (1) Adósságot keletkeztető ügylet és annak értéke:

- a) hitel, kölcsön felvétele, átvállalása a folyósítás, átvállalás napjától a végtörlesztés napjáig, és annak aktuális tőketartozása,
- b) a számvitelről szóló törvény (a továbbiakban: Szt.) szerinti hitelviszonyt megtestesítő értékpapír forgalomba hozatala a forgalomba hozatal napjától a beváltás napjáig, kamatozó értékpapír esetén annak névértéke, egyéb értékpapír esetén annak vételára,
- c) váltó kibocsátása a kibocsátás napjától a beváltás napjáig, és annak a váltóval kiváltott kötelezettséggel megegyező, kamatot nem tartalmazó értéke,”

A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. törvény 4. §-a a pénzügyi intézmény fogalmát határozza meg. E törvény 4. § (1) bekezdése alapján pénzügyi intézmény a hitelintézet, illetve a pénzügyi vállalkozás.

A Képviselő-testület 2013. február 20-án tárgyalta az adósságátvállalás végrehajtásának menetét és az 56/2013. (II.20.) számú határozatában az alábbiak szerint döntött:

„A Képviselő-testület

- 1) Magyarország 2013.évi központi költségvetéséről szóló 2012. évi CCIV. törvény (továbbiakban: költségvetési törvény) 72-75. §-aiban foglaltakra figyelemmel kinyilvánítja, hogy a költségvetési törvényben írt feltételekkel az adósságállománya Magyar Állam által történő átvállalását igénybe kívánja venni.
- 2) kijelenti, hogy az önkormányzat nem rendelkezik olyan betéttel vagy számlaköveteléssel, ami kifejezetten egy adott adósságelemhez kapcsolódik, vagy annak fedezetére, teljesítésének biztosításául szolgál.
- 3) kinyilvánítja, hogy a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 332. § alapján megállapodást kíván kötni a Magyar Állammal az önkormányzatot terhelő, az adósságátvállalással érintett adósságállománya átvállalásáról.
- 4) az adósságátvállalással összefüggésben felhatalmazza a polgármestert, hogy
  - a) tegye a költségvetési törvény 72-75. §-ai szerinti nyilatkozatokat és intézkedéseket,
  - b) az átvállalással érintett adósság részét képező váltó állományát a költségvetési törvény 72. § (5) bekezdésére figyelemmel – a kölcsön- vagy hitelviszonytal azonos feltételekkel – fejlesztési hitellé alakítja át,
  - c) a költségvetési törvény 74. § (5) és (6) bekezdése szerinti megállapodásokat kösse meg,
- 5) utasítja a polgármestert, hogy az adósságátvállalással kapcsolatos intézkedéseiről a soron következő ülésén tájékoztassa a testületet.”

A fenti határozat 5. pontja alapján a Képviselő-testület 2013. március 6-án tartott ülésére tájékoztatás készült az átvállalás mértékéről, mely szerint az állam 4.461.124.981 forint összegű adósságot és ennek a költségvetési törvény 72. § (1) bekezdésében meghatározott járulékai összegét vállalja át az Önkormányzattól.

Az Önkormányzat 2012. december 31. napján fennálló adósság állományát az előterjesztés **1. számú melléklete** tartalmazza.

Azoknak az Önkormányzatoknak, akiknek az átvállalással érintett váltó állományuk van, az átvállalás érdekében a váltó állományát legkésőbb 2013. június 12. napjáig – a kölcsön- vagy hitelviszonytal azonos feltételekkel - működési vagy fejlesztési hitellé kell átalakítani.

Önkormányzatunk által kibocsátott saját váltók jelenleg a Commerzbank birtokában vannak. Az előterjesztés **2. számú melléklete** bemutatja az Önkormányzat által kibocsátott váltókat és a váltók lejáratát. Az önkormányzat 2013. március 25. napján fennálló összes váltótartozása névértéken 17.571.484 CHF.

A Commerzbank az Önkormányzat teljes váltótartozását tőkére és kamatra bontva kimutatta, mely az előterjesztés **3. számú mellékletét** képezi.

A váltó működési vagy fejlesztési célú hitellé történő átalakításához hitelfelvételre van szükség, melyhez az Önkormányzat hivatalos közbeszerzési tanácsadói feladatokat ellátó ÉSZ-KER Kft. tájékoztatása szerint a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény alapján közbeszerzési eljárás lefolytatása szükséges, tekintettel arra, hogy a váltó összege az uniós értékhatárt meghaladja, mely összeg 2013. évben 54.560.000 Ft (Kbt. 120. § k) pontja). Az ÉSZ-KER Kft. ugyanakkor a speciális körülményre tekintettel a Közbeszerzési Hatóság állásfoglalását kérte.

Az Önkormányzat 15.832.242 CHF annuitásos (egyenlő törlesztő részlet) fejlesztési célú hitel felvételét tervezi a fennálló váltótartozása átalakítása miatt. A becsült érték alapján uniós értékhatárt elérő nyílt közbeszerzési eljárás lefolytatása szükséges.

Törlesztés időpontja	Tőketörlesztés	Kamat törlesztés	Névérték
2014. 03. 01.	1.248.441 CHF	6.665 CHF	1.255.106 CHF
2015. 03. 01.	1.238.337 CHF	16.769 CHF	1.255.106 CHF
2016. 03. 01.	1.227.731 CHF	27.375 CHF	1.255.106 CHF
2017. 03. 01.	1.215.725 CHF	39.381 CHF	1.255.106 CHF
2018. 03. 01.	1.200.581 CHF	54.525 CHF	1.255.106 CHF
2019. 03. 01.	1.180.041 CHF	75.065 CHF	1.255.106 CHF
2020. 03. 01.	1.157.944 CHF	97.162 CHF	1.255.106 CHF
2021. 03. 01.	1.132.702 CHF	122.404 CHF	1.255.106 CHF
2022. 03. 01.	1.106.108 CHF	148.998 CHF	1.255.106 CHF
2023. 03. 01.	1.079.657 CHF	175.449 CHF	1.255.106 CHF
2024. 03. 01.	1.052.824 CHF	202.282 CHF	1.255.106 CHF
2025. 03. 01.	1.022.477 CHF	232.629 CHF	1.255.106 CHF
2026. 03. 01.	998.403 CHF	256.703 CHF	1.255.106 CHF
2027. 03. 01.	971.271 CHF	283.835 CHF	1.255.106 CHF
Összesen:	15.832.242 CHF	1.739.242 CHF	17.571.484 CHF

A hitellé történő átalakítás kizárólag a váltóval azonos feltételekkel történhet meg (kölségvetési törvény 72. § (5) bekezdés).

E feltételek Önkormányzatunk esetén az alábbiak:

A hitel futamideje 2013-2027., azaz tizenöt év. A hitel fix összegű kamatozása, minden év március 1-i törlesztéssel. A hitelt az állam átvállalja, ezért biztosíték nem köthető ki és a hitel folyósítással kapcsolatos egyszeri költség (pl. hitelbírálati díj, egyszeri folyósítási költség, közjegyzői díj stb.) nem számolható fel. Az ajánlattételi felhívás tervezete az előterjesztés **4. számú melléklete**.

A hitelfelvétel az Önkormányzat részéről nem igényel pénzügyi fedezetet, mert ezt az állam átvállalja., illetve nem új kötelezettségvállalás, a jelenleg fennálló váltótartozás átalakítására szolgál.

A Képviselő-testület hatásköre a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 42. § 4. pontjában foglaltakon alapul.

Kérem az alábbi határozati javaslat elfogadását.

#### Határozati javaslat

#### A Képviselő-testület úgy dönt

- 1) Magyarország 2013.évi központi költségvetéséről szóló 2012. évi CCIV. törvény 72. § (5) bekezdése alapján a 2014-2027. évben lejáráó 17.571.484 CHF névértékű váltót – 15.832.242 CHF tőke, 1.739.242 CHF kamat - átalakítja fejlesztési célú hitellé.
- 2) a határozat 1. pontja szerinti átalakítás érdekében közbeszerzési eljárást indít 15.832.242 CHF fejlesztési célú hitel felvételére.

3) jóváhagyja az előterjesztés 4. számú mellékletét képező „Hitel nyújtása Józsefvárosi Önkormányzat számára váltó átalakítására” tárgyú ajánlattételi felhívást és dokumentációt.

Felelős: Polgármester  
Határidő: 2013. március 27.

**A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Pénzügyi Ügyosztály, ÉSZ-KER Kft.**

Budapest, 2013. március 22.



**Dr. Kocsis Máté**  
polgármester

Törvényességi ellenőrzés:

**Rimán Edina**

jegyző

nevében és megbízásából:



dr. Mészár Erika  
aljegyző

Hitelek és kölcsönök állománya 2012. 12. 31-én

Megnevezés	Hitelintézet	Hitel, kölcsön felvételének éve	Hitel, kölcsön lejáratának éve	Hitel, kölcsön szerződés szerinti összege	Szerződésszáma	Törlesztés üteme	Kamatfeltételek	Kamatfizetés gyakorisága	Biztosíték megnevezése	Hitel devizanem	Hitel állománya 2012. december 31.-én	Törlesztő részlet 2013. évben	Törlesztő részlet 2014. évben	Utolsó évi törlesztő részlet	Megjegyzés	Előre fizetés feltétele
Corvin - Szígyon projekt	Volksbank	2004	2024	168 825 000	BH-3515/2004	féléves, április 15. és október 15.	3 havi BUBOR kamatláb bázis+0,7% kamatrés, kamtámogatott hitel	negyedéves, naptári negyedévet követő hónap utolsó banki munkanap	Inkasszó jog, önkormányzati saját bevétel bankra engedményezése	HUF	149 345 188	12 986 538	12 986 538	6 493 269		kölön díj megfizetése nélkül
Corvin - SP	Volksbank	2004	2024	2 373 655 000	BH-3515/2004	féléves, április 15. és október 15.	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+0,7% kamatrés	negyedéves, naptári negyedévet követő hónap utolsó banki munkanap	Inkasszó jog, önkormányzati saját bevétel bankra engedményezése	EUR	6 605 722	573 002	573 002	302 703	eredetileg FI hitel volt, de konvertálásra került 2012. évben.	kölön díj megfizetése nélkül
Corvin - Szígyon projekt	Volksbank	2007	2026	2 609 000	BH-3948/2006	féléves, április 15. és október 15.	3 havi CHF LIBOR kamatláb bázis+0,7% kamatrés	negyedéves, naptári negyedévet követő hónap utolsó banki munkanap	Inkasszó felhatalmazás	CHF	2 359 881	168 564	168 564	168 549		nincs rendelkezés
Térfigyelőrendszer felúj.	Volksbank	2007	2027	130 000 000	BH-5798/2004	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	3 havi BUBOR kamatláb bázis+0,08% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Az önkormányzat költségvetése	HUF	104 722 230	7 222 220	7 222 220	3 611 150		kölön díj megfizetése nélkül
MFB hitel (útfelújítás, okt. int. Felúj.)	CIB Bank Zrt	2007	2026	405 000 000	GAQ-031168	negyedéves, negyedév utolsó hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+1,56% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Az önkormányzat költségvetése	HUF	203 660 886	14 547 208	14 547 208	14 547 182		kölön díj megfizetése nélkül
Célhitel hitel (útfelújítás, okt. int. Felúj.)	CIB Bank Zrt	2007	2026	45 000 000	GA-031167	negyedéves, negyedév utolsó hónapjának 5. napja	3 havi BUBOR kamatláb bázis+0,06% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Az önkormányzat költségvetése	HUF	11 852 605	846 616	846 616	846 597		kölön díj megfizetése nélkül
Panel Plusz Program	CIB Bank Zrt	2007	2021	28 800 000	GAP-031169	negyedéves, negyedév utolsó hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+1,06% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Az önkormányzat költségvetése	HUF	21 159 185	2 351 020	2 351 020	2 351 025		kölön díj megfizetése nélkül
Városhatár felújítás	K&H Bank	2009	2019	2 563 000 000	SFI-MUN-09-221/2	negyedéves, negyedév első hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+3,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Azonnali beszedési megbízás, és Készfizetői kezességvállalási szerződés Garantiqa Hitelgarancia Zrt - 0,85%	HUF	2 060 198 994	294 314 140	294 314 140	294 314 154	projektvizsgálati díj egyszeri elbíráláskor 1,19%	kölön díj megfizetése nélkül
Közfürdő felújítások	K&H Bank	2009	2019	1 120 000 000	SFI-MUN-09-221/3	negyedéves, negyedév első hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+2,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Azonnali beszedési megbízás, és Készfizetői kezességvállalási szerződés Garantiqa Hitelgarancia Zrt - 0,85%	HUF	483 585 299	69 072 184	69 072 184	69 072 195	projektvizsgálati díj egyszeri elbíráláskor 1,44%	kölön díj megfizetése nélkül
Egészségügyi, szociális célú beruházások	K&H Bank	2009	2019	750 000 000	SFI-MUN-09-221/6	negyedéves, negyedév első hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+2,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Azonnali beszedési megbízás, és Készfizetői kezességvállalási szerződés Garantiqa Hitelgarancia Zrt - 0,85%	HUF	83 782 759	11 968 964	11 968 964	11 968 975	projektvizsgálati díj egyszeri elbíráláskor 1,5%	kölön díj megfizetése nélkül
Sportcélú beruházások	K&H Bank	2009	2019	60 000 000	SFI-MUN-09-221/4	negyedéves, negyedév első hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+2,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Azonnali beszedési megbízás, és Készfizetői kezességvállalási szerződés Garantiqa Hitelgarancia Zrt - 0,85%	HUF	4 193 966	599 136	599 136	599 150	projektvizsgálati díj egyszeri elbíráláskor 1,3%	kölön díj megfizetése nélkül
Általános beruházási hitel	Volksbank	2010	2020	1 000 000 000	BH-2538/2010.	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	3 havi BUBOR kamatláb bázis+3,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Beszámítási jog	HUF	999 000 000	187 500 000	250 000 000	63 000 000	egyszeri szerződésfelvétel díj 1,5%, 2015: 131,5 millió és 2016-2019 92 millió törlesztő részlet	nincs rendelkezés
Válto kibocsátás Corvin SP	Commerzbank	2008	2027	24 127 606		évente egyszer március 01.			Inkasszó jog	CHF	18 826 590	1 255 106	1 255 106	1 255 106	A viláon feltüntetett névrték, a kamat melege 31,5%-os a névrték.	

Hitelek és kölcsönök állománya 2012. 12. 31-én

Megnevezés	Hitelintézet	Hitel, kölcsön felvételének éve	Hitel, kölcsön lejáratának éve	Hitel, kölcsön szerződés szerinti összege	Szerződészáma	Törlesztés üteme	Kamatfeltételek	Kamatfizetés gyakorisága	Biztosíték megnevezése	Hitel devizanem	Hitel állománya 2012. december 31-én	Törlesztő részlet 2013. évben	Törlesztő részlet 2014. évben	Utolsó évi törlesztő részlet	Megjegyzés	Előterjesztés feltétele
Carvin - Szilvony projekt	Volksbank	2004	2024	168 825 000	BH-3515/2004	féléves, április 15. és október 15.	3 havi BUBOR kamatláb bázis+0,7% kamatrés, kamtámogatott hitel	negyedéves, naptári negyedév utolsó hónap utolsó banki munkanap	inkasszójog, önkormányzati saját bevétel bankra engedményezése	HUF	149 345 188	12 986 538	12 986 538	6 493 269		köln díj megfizetése nélkül
Térfigyelőrendszer felúj.	Volksbank	2007	2027	130 000 000	BH-5798/2004	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	3 havi BUBOR kamatláb bázis+0,08% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Az önkormányzat költségvetése	HUF	104 722 230	7 222 220	7 222 220	3 611 150		köln díj megfizetése nélkül
MPB hitel (útfelújítás, okt. int. Felúj.)	CIB Bank Zrt	2007	2026	405 000 000	GAQ-031168	negyedéves, negyedév utolsó hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+1,56% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Az önkormányzat költségvetése	HUF	203 660 886	14 547 208	14 547 208	14 547 182		köln díj megfizetése nélkül
Céhitel hitel (útfelújítás, okt. int. Felúj.)	CIB Bank Zrt	2007	2026	45 000 000	GA-031167	negyedéves, negyedév utolsó hónapjának 5. napja	3 havi BUBOR kamatláb bázis+0,06% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Az önkormányzat költségvetése	HUF	11 852 605	846 616	846 616	846 597		köln díj megfizetése nélkül
Panel Plusz Program	CIB Bank Zrt	2007	2021	28 800 000	GAP-031169	negyedéves, negyedév utolsó hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+1,06% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Az önkormányzat költségvetése	HUF	21 159 185	2 351 020	2 351 020	2 351 025		köln díj megfizetése nélkül
Városerőssítési	K&H Bank	2009	2019	2 563 000 000	SFI-MUN-09-221/2	negyedéves, negyedév első hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+3,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Azonnali beszedési megbízás, és Készfizetői kezességvállalási szerződés Garantiqa Hitelgarancia Zrt - 0,85%	HUF	2 060 198 994	294 314 140	294 314 140	294 314 154	projektvizsgálati díj egyszeri elbíráláskor 1,19%	köln díj megfizetése nélkül
Közműellátási célú beruházások	K&H Bank	2009	2019	1 120 000 000	SFI-MUN-09-221/3	negyedéves, negyedév első hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+3,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Azonnali beszedési megbízás, és Készfizetői kezességvállalási szerződés Garantiqa Hitelgarancia Zrt - 0,85%	HUF	483 505 299	69 072 184	69 072 184	69 072 195	projektvizsgálati díj egyszeri elbíráláskor 1,44%	köln díj megfizetése nélkül
Egészségügyi, szociális célú beruházások	K&H Bank	2009	2019	750 000 000	SFI-MUN-09-221/6	negyedéves, negyedév első hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+2,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Azonnali beszedési megbízás, és Készfizetői kezességvállalási szerződés Garantiqa Hitelgarancia Zrt - 0,85%	HUF	83 782 759	11 968 964	11 968 964	11 968 975	projektvizsgálati díj egyszeri elbíráláskor 1,5%	köln díj megfizetése nélkül
Sportcélú beruházások	K&H Bank	2009	2019	60 000 000	SFI-MUN-09-221/4	negyedéves, negyedév első hónapjának 5. napja	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+2,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Azonnali beszedési megbízás, és Készfizetői kezességvállalási szerződés Garantiqa Hitelgarancia Zrt - 0,85%	HUF	4 193 966	599 136	599 136	599 150	projektvizsgálati díj egyszeri elbíráláskor 1,5%	köln díj megfizetése nélkül
Általános beruházási hitel	Volksbank	2010	2020	1 000 000 000	BH-2538/2010.	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	3 havi BUBOR kamatláb bázis+3,5% kamatrés	negyedéves, naptári negyedév utolsó banki munkanap	Beszámítási jog	HUF	999 000 000	187 500 000	250 000 000	63 000 000	egyszeri szerződéskötési díj 1,5% 2015: 131,5 millió és 2016-401 92 millió törlesztő részlet	rácsa rendelkezés
<b>Összesen</b>											<b>4 121 421 112</b>	<b>601 408 026</b>	<b>663 908 026</b>	<b>466 803 697</b>		

Hitelek és kölcsönök állománya 2012. 12. 31-én

Megnevezés	Hittelfelvet	Hitel, kölcsön felvételének éve	Hitel, kölcsön lejáratil év	Hitel, kölcsön szerződés szerinti összege	Szerződésszáma	Törlesztés időpontja	Kamatfeltételek	Kamatfizetés gyakorisága	Biztosíték megnevezése	Hitel devizanem	Hitel állománya 2012. december 31-én	Törlesztő részlet 2013. évben	Törlesztő részlet 2014. évben	Utolsó év törlesztő részlete	Megjegyzés	Előlebrészlet feltétele
Corvin - SP	Volkbank	2004	2024	2 373 655 000	BH-3515/2004	féléves, április 15. és október 15.	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+0,7% kamatrés	negyedéves, naptári negyedévet követő hónap utolsó banki munkanap	Inkasszójog, önkormányzati saját bevétel bankra engedményezése	EUR	6 605 722	573 002	573 002	302 703	eredetileg Ft hitel volt, de konvertálásra került 2012. évben.	kölső díj megfizetése nélkül
Corvin - Szigony projekt	Volkbank	2007	2026	2 609 000	BH-3948/2006	féléves, április 15. és október 15.	3 havi CHF LIBOR kamatláb bázis+0,7% kamatrés	negyedéves, naptári negyedévet követő banki munkanap	Inkasszó felhatalmazás	CHF	2 359 881	168 564	168 564	168 549		nincs rendelkezés
Váltó kibocsátás Corvin SP	Commerzbank	2008	2027	24 127 606		évente egyszer március 01.			Inkasszójog	CHF	18 826 590	1 255 106	1 255 106	1 255 106	A váltón felülmúlt névérték, a kamat mértéke 31,55%-a a névértéknek	
A devizás hitelek Ft-ra átszámítva																
Corvin - SP	Volkbank	2004	2024	2 373 655 000	BH-3515/2004	féléves, április 15. és október 15.	3 havi EURIBOR kamatláb bázis+0,7% kamatrés	negyedéves, naptári negyedévet követő hónap utolsó banki munkanap	Inkasszójog, önkormányzati saját bevétel bankra engedményezése	HUF	1 924 180 761	166 910	166 910	88 174		
Corvin - Szigony projekt	Volkbank	2007	2026	400 000 000	BH-3948/2006	féléves, április 15. és október 15.	3 havi CHF LIBOR kamatláb bázis+0,7% kamatrés	negyedéves, naptári negyedévet követő banki munkanap	Inkasszó felhatalmazás	HUF	568 872 914	40 634 038	40 634 038	40 630 422		
Váltó kibocsátás Corvin SP	Commerzbank	2008	2027	3 733 506 000		évente egyszer március 01.			Inkasszójog	HUF	4 538 337 785	302 555 852	302 555 852	302 555 852		
<b>Összesen</b>											<b>7 031 391 460</b>	<b>343 356 800</b>	<b>343 356 800</b>	<b>343 274 448</b>		

2. k. melléklet

Lakóépület (I - II - III - IV - V) ellenértékéért átadott váltók

2008.03.01. - 2027.03.01. időszakra

Év, hó-nap	Lakóépület I			Lakóépület II			Lakóépület III			Lakóépület IV			Lakóépület V			Összesen átadott váltók összege		
	dev.váltó. szám Ft.	CHF	Ft	dev.váltó. szám Ft.	CHF	Ft	dev.váltó. szám Ft.	CHF	Ft	dev.váltó. szám Ft.	CHF	Ft	dev.váltó. szám Ft.	CHF	Ft	dev.váltó. szám Ft.	CHF	Ft
2008.03.01		292 675	0		149 591	0		201 321	0		161 341	0		125 340	0	167,77	930 268	156 071 062
2009.03.01		292 675	0		149 591	0		201 321	0		161 341	0		125 340	0	167,77	930 268	156 071 062
2010.03.01		292 675	0		149 591	0		201 321	0		161 341	0		125 340	0	167,77	930 268	156 071 062
2011.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2012.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2013.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2014.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2015.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2016.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2017.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2018.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2019.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2020.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2021.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2022.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2023.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2024.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2025.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2026.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
2027.03.01		394 874	0		201 826	0		271 620	0		217 680	0		169 106	0	167,77	1 255 106	210 569 134
<b>Összesen:</b>		<b>7 590 893</b>	<b>0</b>		<b>3 879 816</b>	<b>0</b>		<b>5 221 503</b>	<b>0</b>		<b>4 184 583</b>	<b>0</b>		<b>3 250 822</b>	<b>0</b>		<b>24 127 606</b>	<b>4 047 886 134</b>
<b>CHF:</b>		<b>5 321 238</b>			<b>2 626 310</b>			<b>3 534 515</b>			<b>2 832 813</b>			<b>2 200 537</b>			<b>16 615 213</b>	<b>2 470 184 334</b>
<b>Ft:</b>		<b>2 269 645</b>			<b>1 253 505</b>			<b>1 686 988</b>			<b>1 351 770</b>			<b>1 050 285</b>			<b>7 612 393</b>	<b>1 277 131 799</b>



3. k. melléklet

Budapest Főváros VIII. Kerületi Önkormányzat  
váltók kölcsönne alakításához előzetes kalkuláció

Váltó összege (névörték)	Esedőkesség	Ref.No.	Becslés egy 2013.06.14-i várható bruttó (tőke + kamat) előtörlesztési költségére a 2013.03.19-i CHF kamatlábakból számolt forwardok alapján (adatok CHF-ben)
1 255 106	2014.03.01	1340800254-58	1 248 441
1 255 106	2015.03.01	1340800259-63	1 238 337
1 255 106	2016.03.01	1340800264-68	1 227 731
1 255 106	2017.03.01	1340800269-73	1 215 725
1 255 106	2018.03.01	1340800275-76-79-80-83	1 200 581
1 255 106	2019.03.01	1340800284-86-88-90-91	1 180 041
1 255 106	2020.03.01	1340800292-95-96-97-98	1 157 944
1 255 106	2021.03.01	1340800299-300-301-302-303	1 132 702
1 255 106	2022.03.01	1340800304-08	1 106 108
1 255 106	2023.03.01	1340800309-13	1 079 657
1 255 106	2024.03.01	1340800314-18	1 052 824
1 255 106	2025.03.01	1340800319-23	1 022 477
1 255 106	2026.03.01	1340800324-28	998 403
1 255 106	2027.03.01	1340800329-33	971 271

17 571 484

15 832 242

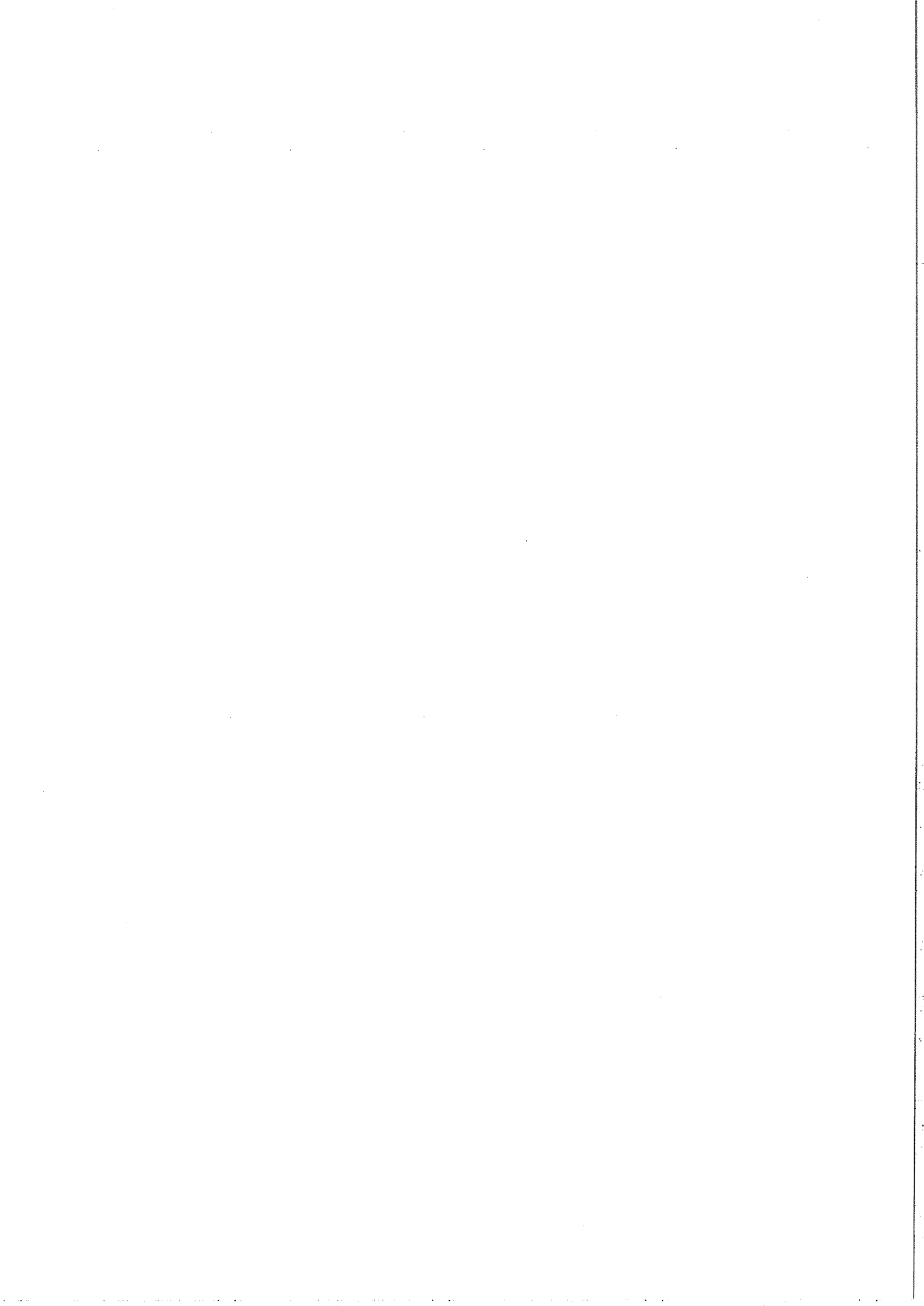
A táblázatban közölt adatok tájékoztató jellegűek, így különösen a számítások a jelenlegi ismereteinken és a jelenleg érvényes piaci kamatlábakon alapulnak, ezért az adatok némileg módosulhatnak.

Budapest, 2013. március 25.

COMMERZBANK ZRT.

  
Péter Tamás

  
Péter Margit





**EURÓPAI UNIÓ**

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának Kiegészítő Kiadványa  
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg Fax: (352) 29 29 42 670

**E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int** **Információ és on-line formanyomtatványok: <http://simap.eu.int>**

**AJÁNLATI FELHÍVÁS**

**I. SZAKASZ: AJÁNLATKÉRŐ**

**I.1) NÉV , CÍM ÉS KAPCSOLATTARTÁSI PONT(OK)**

<b>Hivatalos név:</b> Józsefvárosi Önkormányzat		
<b>Postai cím:</b> Baross u. 63-67.		
<b>Város/Község</b> Budapest	<b>Postai irányítószám:</b> 1082	<b>Ország:</b> Magyarország
<b>Kapcsolattartási pont(ok):</b>		<b>Telefon:</b>
<b>Címzett:</b> dr. Balla Katalin		
<b>E-mail:</b> ballakata@jozsefvaros.hu		<b>Fax:</b>
<b>Internetcím(ek) (adott esetben)</b> Az ajánlatkérő általános címe (URL): <a href="http://www.fmkorhaz.hu">www.fmkorhaz.hu</a> A felhasználói oldal címe (URL):		

További információk a következő címen szerezhetők be:

- Azonos a fent említett kapcsolattartási ponttal/pontokkal  
 Ha attól eltérő, kérjük *töltse ki az A.I mellékletet*

A dokumentáció és további iratok (a versenypárbeszédre és a dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozóak is) a következő címen szerezhetők be:

- Azonos a fent említett kapcsolattartási ponttal/pontokkal  
 Ha attól eltérő, kérjük *töltse ki az A.II mellékletet*

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket a következő címre kell benyújtani:

- Azonos a fent említett kapcsolattartási ponttal/pontokkal  
 Ha attól eltérő, kérjük *töltse ki az A.III mellékletet*

**I.2) AZ AJÁNLATKÉRŐ TÍPUSA ÉS FŐ TEVÉKENYSÉGE VAGY TEVÉKENYSÉGEI**

<input type="checkbox"/> Minisztérium vagy egyéb nemzeti vagy szövetségi hatóság, valamint regionális és helyi szerveik	<input checked="" type="checkbox"/> Általános közszolgáltatások
<input checked="" type="checkbox"/> Nemzeti vagy szövetségi iroda/hivatal	<input type="checkbox"/> Védelem
<input type="checkbox"/> Regionális vagy helyi hatóság	<input type="checkbox"/> Közrend és biztonság
<input type="checkbox"/> Regionális vagy helyi iroda/hivatal	<input type="checkbox"/> Környezetvédelem
<input type="checkbox"/> Közjogi szervezet	<input type="checkbox"/> Gazdasági és pénzügyek
<input type="checkbox"/> Európai intézmény/hatóság vagy nemzetközi szervezet	<input type="checkbox"/> Egészségügy
<input type="checkbox"/> Egyéb (nevezze meg):	<input type="checkbox"/> Lakásszolgáltatás és közösségi rekreáció
	<input type="checkbox"/> Szociális védelem
	<input type="checkbox"/> Szabadidő, kultúra és vallás
	<input type="checkbox"/> Oktatás
	<input type="checkbox"/> Egyéb (nevezze meg):

Az ajánlatkérő más ajánlatkérők nevében folytatja a közbeszerzési eljárást? **igen**  **nem**

**II. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS TÁRGYA**

**II.1) MEGHATÁROZÁS**

<p><b>II.1.1 ) Az ajánlatkérő által a szerződéshez rendelt elnevezés</b> Hitel nyújtása a Józsefvárosi Önkormányzat számára váltó átalakítására</p>		
<p><b>II.1.2) A szerződés típusa, valamint a teljesítés helye</b> ( Csak egy kategóriát válasszon – árubeszerzés vagy szolgáltatás –, amelyik leginkább megfelel a szerződés vagy a közbeszerzés(ei) tárgyának)</p>		
<b>a) Építési beruházás</b> <input type="checkbox"/>	<b>b) Árubeszerzés</b> <input type="checkbox"/>	<b>c) Szolgáltatás megrendelés</b> <input checked="" type="checkbox"/>
Kivitelezés <input type="checkbox"/>	Adásvétel <input type="checkbox"/>	Szolgáltatási kategória 6
Tervezés és kivitelezés <input type="checkbox"/>	Lízing <input type="checkbox"/>	
Kivitelezés, bármilyen eszközzel, <input type="checkbox"/>	Bérlet <input type="checkbox"/>	
módon, az ajánlatkérő által meghatározott követelményeknek megfelelően	Részletvétel <input type="checkbox"/>	
	Ezek kombinációja/Egyéb <input type="checkbox"/>	
A teljesítés helye	A teljesítés helye:	A teljesítés helye: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.
NUTS-kód	NUTS-kód	NUTS-kód HU101
<p><b>II.1.3) A hirdetmény a következők valamelyikére irányul</b></p>		

Közbeszerzés megvalósítása [] Dinamikus beszerzési rendszer (DBR) létrehozása [ ]

Keretmegállapodás megkötése [ ]

#### II.1.4) Keretmegállapodásra vonatkozó információk *(adott esetben)*

Keretmegállapodás több ajánlattevővel [ ]

A tervezett keretmegállapodás résztvevőinek létszáma *VAGY, adott esetben, maximális létszáma*

Keretmegállapodás egy ajánlattevővel [ ]

**A keretmegállapodás időtartama:** Időtartam év(ek)ben: vagy hónap(ok)ban:

Indoklás arra az esetre vonatkozóan, ha a megállapodás időtartama meghaladja a négy évet:

**A közbeszerzéseknek a keretmegállapodás teljes időtartamára vonatkozó becsült összértéke *(csak számokkal)*:**

Becsült érték ÁFA nélkül: Pénznem:

*VAGY:* és között Pénznem:

A keretmegállapodás alapján megkötendő szerződések értéke és gyakorisága *(amennyire lehetséges)*:

#### II.1.5) A szerződés(ek) rövid meghatározása:

Hitelszerződés

#### II.1.6) Közös Közbeszerzési Szójegyzék (CPV)

Fő szójegyzék Kiegészítő szójegyzék *(adott esetben)*

Fő tárgy

Kiegészítő tárgya(ak)66113000-5

II.1.7) A szerződés a Közbeszerzési Megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik-e? igen [] nem [ ]

II.1.8) Részekre történő ajánlattétel *(a részekre vonatkozó részletes információk megadásához a B. mellékletből szükség szerint több példány használható)* igen [ ] nem []

Igen válasz esetén az ajánlatok benyújthatók *(csak egyet jelöljön be)*:

egy részre [ ]	egy vagy több részre [ ]	valamennyi részre [x]
<b>II.1.9) Elfogadhatók-e változatok (alternatív ajánlatok)? igen [ ] nem [x]</b>		

## II. 2) SZERZŐDÉS SZERINTI MENNYISÉG VAGY ALKALMAZÁSI KÖR

### II.2.1) Teljes mennyiség *(adott esetben, valamennyi részt, és opciót beleértve)*

**15.832.242 CHF összegű annuitásos fejlesztési célú hitel nyújtása az önkormányzat számára váltó hitellé történő átalakításával a Magyarország 2013. évi központi költségvetéséről szóló 2012. évi CCIV. törvény 72.§ (1) bekezdése és 72.§ (5) bekezdése, valamint a Magyar Állam és az önkormányzat között létrejött megállapodás alapján a váltóban szereplő feltételekkel azonos feltételek mellett.**

A hitel folyósításának 2013. június 12. napjáig meg kell történnie.

A hitel futamideje 15 év (2013-2027), törlesztés 14 részletben az alábbiak szerint:

A hitel fix összegű kamatozása, minden év március 1-i törlesztéssel az alábbi összegekben:

Törlesztés időpontja	Tőketörlesztés	Kamat törlesztés
2014. 03.01.	1.248.441 CHF	6.665 CHF
2015. 03.01.	1.238.337 CHF	16.769 CHF
2016. 03.01.	1.227.731 CHF	27.375 CHF
2017. 03.01.	1.215.725 CHF	39.381 CHF
2018. 03.01.	1.200.581 CHF	54.525 CHF
2019. 03.01.	1.180.041 CHF	75.065 CHF
2020. 03.01.	1.157.944 CHF	97.162 CHF
2021. 03.01.	1.132.702 CHF	122.404 CHF
2022. 03.01.	1.106.108 CHF	148.998 CHF
2023. 03.01.	1.079.657 CHF	175.449 CHF
2024. 03.01.	1.052.824 CHF	202.282 CHF
2025. 03.01.	1.022.477 CHF	232.629 CHF
2026. 03.01.	998.403 CHF	256.703 CHF
2027. 03.01.	971.271 CHF	283.835 CHF

A tőke- és kamattörlesztés gyakorisága: egyenlő részletekben évente (minden év március 01. napján történik). Az éves törlesztő részletek mértéke azonos, csak az egyes törlesztő részletek tőke- és kamat aránya eltérő.

A hitelt az állam átvállalja, ezért biztosíték nem köthető ki.

A hitelfolyósítással összefüggésben egyszeri költség (pl. hitelbírálati díj, egyszeri folyósítási költség, közjegyzői díj, stb.) nem számolható fel.

A szerződés teljesítése folyamán az ajánlatkérő a hitel (tőke) összegén kívül csak a fenti fix összegű kamatokat – és a hitelszámlavezetési díjat - téríti; a nyertes ajánlattevő ezen kívül semmilyen más költséget, díjat, jutalékot egyéb, az ajánlatkérőt terhelő tételt nem számolhat fel.

Ajánlatkérő a díjmentes előtörlesztés jogát fenntartja.

(adott esetben, csak számokkal)

Ha ismert, becsült érték ÁFA nélkül (csak számokkal): \_\_\_\_\_ Pénznem: \_\_\_\_\_

VAGY: és kö      tt Pénznem:

## II.2.2) Vételi jog (opció) (adott esetben) igen [ ] nem [x]

Igen válasz esetén a vételi jog leírása:

Ha ismert, a vételi jog opciók gyakorlásának tervezett ideje:

hónapokban: vagy napokban: (a szerződés megkötésétől számítva)

## II.2.3) Meghosszabbításra vonatkozó információk (adott esetben)

A szerződés meghosszabbítható igen [ ] nem [x]

Az esetleges meghosszabbítások száma (ha van ilyen): vagy: és között

Ha ismert, az árubeszerzésre vagy szolgáltatás megrendelésre irányuló ismétlődő jellegű szerződések esetében kérjük feltüntetni a további szerződések tervezett idejét:

hónapokban: vagy napokban: (a szerződés megkötésétől számítva)

## II.3) A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA VAGY A BEFEJEZÉS, A TELJESÍTÉS HATÁRIDEJE

Az időtartam hónap(ok)ban: vagy napokban: (a szerződés megkötésétől számítva)

VAGY: kezdés (év/hó/nap)

befejezés 2027.03.01

## III. SZAKASZ : JOGI, GAZDASÁGI, PÉNZÜGYI ÉS TECHNIKAI INFORMÁCIÓK

### III.1) A SZERZŐDÉSRE VONATKOZÓ FELTÉTELEK

#### III.1.1) A szerződést biztosító mellékkötelezettségek (adott esetben)

#### III.1.2) Fő finanszírozási és fizetési feltételek és/vagy hivatkozás a vonatkozó jogszabályi rendelkezésekre

Ajánlatkérő előleget nem fizet. Ajánlatkérő éves gyakorisággal (minden év március 01. napján) fizeti meg a tőkét és kamatot. Ajánlatkérő tőke és kamatfizetésre először 2014. március 01. napján köteles. Ajánlatkérő a tőke és kamat összegét a Kbt. 130. § (3) bekezdése szerint átutalással az esedékességi időpontokban teljesíti az eljárás lezárásaként megkötött szerződésben foglalt feltételekkel. Ajánlatkérő a hitelszámlavezetési díjat havonta fizeti meg az ajánlattevő számára 30 napos fizetési határidővel a Kbt. 130.§ (3) bekezdése alapján.

Ajánlatkérő a kifizetés során az Adózás rendjéről szóló törvény 36/A. §-ában foglaltakat teljes körben alkalmazza. Ajánlatkérő az ellenszolgáltatás összegének dokumentációban